

19. *Manjittje urr* 'гора малого', *manu* > *māñ* 'маленький', *it* > *ūt* 'некто, нечто', *-tje* > *-te* — суффикс уменьшительный.
24. *Njäroika* 'гора-мужчина, горы мужчина'.
25. *Njemka urr* 'гора немого'.
28. *Normeng njär* > *normaŋ ñōr* 'ступенчатая гора, гора с полками'.
29. *Pasiko* > *pasikā* 'теленочек', *-ko* > *-kā* — суффикс ласкательный, букв. 'теленочек (оленья)'.
30. *Peljäng njäll* 'ушастый мыс, мыс с ушами'.
34. *Pore urr* 'косая гора', *pōri* 'косой'.
35. *Porkel tump* 'отдельная гора с жильем пор', *por* — название этноса, *kel* > *kāl* 'дом'.
36. *Porne*, *por* — этноним, *ne* > *nē* 'женщина', букв. '(гора) женщины пор'.
37. *Puiwa* > *puija* 'дальняя' (от низины, водоема), *-wa* — калька от *ja* (коми-проводники русских экспедиций в прошлом и в наше время согласный *j* заменяют звуком *u* в переводах с мансийского).
38. *Pursumpe* > *purtumpe* (здесь описка: согласный *t* заменен *s*) 'круглый остров-гора'.
39. *Schadmaha* 'семиместная (гора)', *schad* > *sāt* 'семь', *maha* 'место'.
- 40, 41. *Szäljāti* 'олени, букв. оленей собирает (гора)', *sälja* 'олень', *at(i)* 'собирает'.
42. *Szaliut oika* 'оленный мужчина' > *salieŋ* 'оленный', *ōjka* 'мужчина'.
43. *Szänä* > *sānā* 'берестяная чашка'.
45. *Szopma sori* '(гора) с седловиной с хранилищем сопма', *sopma* > *sopam* 'сруб для хранения мяса, рыбы', *sori* 'седловина'.
46. *Tiljari* 'сюда близкая (гора)', *ti* 'этот', *ljari* 'близкий'.
47. *Ijünd Kosje urr* 'гора когтя гуся'.
48. *Tärkus njär* букв. 'гора сосновой складки' (укрытое соснами место), *tär* 'сосна', *kus*, *kas* 'складка'.
- 49, 50. *Wangljang* > *Wāŋlaŋ* 'плечистая гора', *wāŋŋ* 'плечо', *laŋ* — суффикс обладания.
52. *Wuaptju* букв. 'гора зятя'; *wapta* 'зять'; *-u* — притяжательный суффикс 1 л. мн. ч.
54. *Vaterporta* 'завал тридцати жертв', *wat* 'тридцать', *er* > *jir* 'жертва', *porta* 'завал'.
56. *Venschi* '(гора) мягкой травы'.
57. *Vens urr* 'травянистая гора'.
59. *Vorkäschi* '(гора) у границы леса', *vor* > *wōr* 'лес', *käschi* > *kēsil* 'граница, предел'.
60. *Vorket* 'лесочков (гора)', *vor* > *wōr* 'лес', *-ke* — суффикс ласкательный, *-t* — суффикс множественного числа.

В работе (Hunfalvy 1864) имеются еще некоторые названия гор, в частности: *Mañ* — *Pubi-Nyär* (*māñ* 'малый', *pupi* 'идол') 'малая гора идола'; *Kelyi* — *Szori* > *Kelj̄y-sori* (*kēlj̄y* 'болотистая местность'; *sori* 'перемычка, седловина'); *Jäni-Hacset-ur-csahl* (*jani* > *janj̄y* 'большой', *hacset* > *xošit* 'продольный', *šaxl* 'тучеобразная (гора)') 'большая продольная гора'; *Many-Hacset-ur-csahl* 'малая продольная гора-туча'; *Pot-uorn-szori* (*pōt* 'ясак', *uorn* > *ūrn* 'поджидаемый', *szori* > *sori* 'седловина, перемычка') 'седловина, где поджидают ясак'; *Pot-urn-csahl* 'гора-туча, где поджидают ясак'; *Jelping-nyör-nyel* (*jelpiŋ* 'священный', *nyel* > *ñol* 'мыс') 'мыс священной горы'; *Kojsr* 'бубен'; *Maszi-gum-nyöl* (*maszi* > *mōš* — этноним манси, *gum* > *xum* 'человек, мужчина', *nyöl* 'мыс'); 'мыс мужчины мось'; *Jäni-pubi-nyär* 'большая гора идола'; *Jeni-Koszem* 'большой косым (кузов)'; *Ne-pubi-ur* (*nē* 'женщина'); 'хре-

бет женщины-идола'; *Luly-uontmit csahl* (*luly* > *lūj* 'северный', *uontmit* > *ūntmit* 'дальняя капитальная дорога') 'гора северной дороги'; *Luly-untmit szogi* 'седловина северной дороги' и др.

В заключение отметим, что оронимы А. Регули на карте Урала и в работе (Hunfalvy 1864), составленной по его материалам, являются самыми ранними из всех зафиксированных топонимов по рассматриваемому району. С этой точки зрения их можно считать своеобразными топонимическими первоисточниками. Прежде они не рассматривались в

Список оронимов  
на вставке к карте Северного Урала А. Регули

1. <i>Gnetjing olu</i>	21. <i>Menjeschi njär</i>	41. <i>Szäljāti</i>
2. <i>Gniterum tump</i>	22. <i>Mudingomja</i>	42. <i>Szaliūm oika</i>
3. <i>Gnobe</i>	23. <i>Munjuttje</i>	43. <i>Szänā</i>
4. <i>Gnoho</i>	24. <i>Njäroika</i>	44. <i>Szilowa</i>
5. <i>Gnoika</i>	25. <i>Njemka urr</i>	45. <i>Szopma sori</i>
6. <i>Haenboho</i>	26. <i>Njome szälja</i>	46. <i>Tiljapi</i>
7. <i>Hasika mul</i>	27. <i>Norāti</i>	47. <i>Tjünd Kosje urr</i>
8. <i>Kelp njär</i>	28. <i>Normeng njär</i>	48. <i>Tärkus njär</i>
9. <i>Kobi urr</i>	29. <i>Pasiko</i>	49. <i>Wangljang</i>
10. <i>Kwossm njär</i>	30. <i>Peljäng njäll</i>	50. <i>Wangljang</i>
11. <i>Loptabe</i>	31. <i>Peti</i>	51. <i>Wejko salja</i>
12. <i>Lintu urr</i>	32. <i>Pirsche gnetesnä</i>	52. <i>Wuaptju</i>
13. <i>Latta urr</i>	33. <i>Poän urr</i>	53. <i>Vahaptji jukoi</i>
14. <i>Lorjepe</i>	34. <i>Pore urr</i>	54. <i>Vaterporta</i>
15. <i>Malti njär</i>	35. <i>Porkel tump</i>	55. <i>Vengodie njäll</i>
16. <i>Maltsempe</i>	36. <i>Porne</i>	56. <i>Venschi</i>
17. <i>Malszäljä urr</i>	37. <i>Puiwa</i>	57. <i>Vens urr</i>
18. <i>Manarrähä</i>	38. <i>Pursumpe</i>	58. <i>Veshe montjem</i>
19. <i>Manjittje urr</i>	39. <i>Schadmaha</i>	59. <i>Vorkäschi</i>
20. <i>Mäntel tump</i>	40. <i>Szäljāti</i>	60. <i>Vorket</i>

Таблица 1

Современные названия гор, совпадающие с записью А. Регули

№	В записи А. Регули	Современное
9.	<i>Kobi urr</i>	Хобе-из
10.	<i>Kwossm njär</i>	Квосм-ньер
18.	<i>Manarrähä</i>	Манарага
24.	<i>Njäroika</i>	Неройка
25.	<i>Njemka urr</i>	Нямга
31.	<i>Peti</i>	Пети
37.	<i>Puiwa</i>	Пуйва
39.	<i>Schadmaha</i>	Шадмага
43.	<i>Szänā</i>	Сана-из

Современные названия гор, не совпадающие с записью А. Регули

№	В записи А. Регули	Современное
3.	<i>Gnobe</i>	г. Варсанофьевой
11.	<i>Latta urr</i>	хр. Непрístupный (предположительно)
19.	<i>Manjittje urr</i>	г. Кожим-из
34.	<i>Pore urr</i>	г. УФАН
36.	<i>Porne</i>	г. Диоритовая (предположительно)
46.	<i>Tiljapi</i>	г. М. Чондер
52.	<i>Wuaptju</i>	г. Карпинского
57.	<i>Vens urr</i>	г. Алешкова
58.	<i>Veshe montjem</i>	г. Защита
60.	<i>Vorket</i>	хр. Малды-нырд (хребет включает и г. Варсанофьевой)

## ЛИТЕРАТУРА

- Архипова Н. П., Горчаковский П. Л. 1978, С берегов Дуная на север Уральских гор. — Природа, № 11.
- Гофман Э. 1856, Северный Урал и береговой хребет Пай-Хой, т. II, Санкт-Петербург.
- Ковнер А. Л. 1974, Из наблюдений над мансийской орографической терминологией и ее употребление в оронимике. — Вопросы ономастики, вып. 7, Свердловск, 91—92.
- Мурзаев Э. М. 1984, Словарь народных географических терминов, Москва.
- Олесова Г. И. 1962, Мансийские оронимы Северного Урала. — Вопросы топониматики, вып. 1, Свердловск, 32—37.
- Перевод письма венгерского путешественника г-на Регули к члену Русского Географического Общества академику П. И. Кеппену от 21 января 1847 г. — Записки Русского Географического Общества, кн. III, Санктпетербург 1849.
- Ромбандеева Е. И. 1987, Названия разновидностей гор в мансийском языке. — СФУ XXIII, 271—274.
- Ромбандеева Е. И., Кузакова Е. А. 1982, Словарь мансийско-русский и русско-мансийский, Ленинград.
- Ваер, К. 1845, Schluss-Nachrichten über Reguly's Reise. — St.-Peterburger Zeitung, N. 88.
- Hunfalvy, P. 1864, Reguly Antal Hagymányai. — Vogul föld és nép, Pest.
- Páray, I. 1905, Reguly Antal emlékezete, Budapest.
- 1906, Reguly Antal uráli térképe. — Földrajzi Közlemények XXXIV.
- Reguly, A. 1983, Észak-Urál Térképe (1846). (Az Eötvös Loránd Tudományegyetem Térképtudományi Tanszékének Évkönyve, 9. kötet).
- Reguly Album, Pest 1858.

J. I. ROMBANDEJEVA (Moskau), V. G. KARELIN (Sverdlovsk)

DIE MANSISCHEN BERGNAMEN IM ANHANG DER KARTE DES NORDURALS  
VON A. REGULY (MITTE DES 19. JAHRHUNDERTS)

Der vorliegende Artikel stellt eine Beschreibung der von A. Reguly gesammelten Bergnamen des Urals, die offensichtlich mansischer Herkunft sind, dar.